

# LA VOZ DE KY



**¡A TODO GALOPE!** KEENELAND ESPECTACULAR EN PRIMAVERA

**BARCELONA CAMPEON FEMENINO FUSA • BARCELONA WOMENS CHAMPIONS**



## Información Al Borde de Bluegrass

p.4

## ¡Keeneland!

p.10

## Sociales

p.20

HOROSCOPOS PG.18

DIVERSIDAD

DEPORTES - SPORTS PG.22

**La Voz de KY**  
P.O. Box 54516,  
Lexington, KY 40555  
(859) 621-2106  
lavozdeky@yahoo.com  
[www.lavozky.com](http://www.lavozky.com)

### Staff

**Andrés Cruz** Editor/Publisher

**Cristian Caballero** Fotógrafo

José Morales / **Camillo Quintana** Fotógrafo

**Chris Rosenthal** Design

**Francisco Martínez** Distribution

### Contributing Columnists

Jorge Grosso • Elisa Ana Machado • David Agrinsoni  
Randi Ewing

Las opiniones y artículos publicados en La Voz pertenecen exclusivamente a su autor y no necesariamente reflejan la política editorial. The opinions and articles published in La Voz belong exclusively to the author and do not necessarily reflect those of La Voz.

La Voz se distribuye para sus lectores y su uso es individual. El valor en efectivo de esta copia es de \$1.50. Personas que se lleven copias de La Voz por cualquier otra razón aparte de su uso en forma de lectura, serán propensas a persecución. La Voz is circulated to readers for their individual use. The cash value of this copy is \$1.50. Persons taking copies of La Voz for any reason other than for reading use are subject to prosecution. La Voz Application to Mail at Periodicals Postage Rates is Pending at Lexington, KY

## Malestar generalizado con campos de Masterson Station, Ciudad debe responder *City must answer to deplorable soccer fields in the city*



El gobierno de la ciudad de Léxington, a través del Departamento de Parques y Recreación debe responder al desinterés, falta de apoyo y abandono que la comunidad deportiva del fútbol vive en esta ciudad. NO existe en esta ciudad una sola cancha decente para practicar el fútbol.

El malestar es generalizado. Jugadores, entrenadores, arrendatarios de los campos, árbitros, y hasta los aficionados son concientes que la condición deplorable de los campos es un problema que impide el desarrollo de este deporte ya practicado por gran número de deportistas en la ciudad de Léxington, Kentucky.

Las canchas de Masterson Station donde la liga hispana ha sido acorralada por 15 años parecen campos de entrenamiento militar y bombardeo. Zanjas, trincheras, hoyos, agujeros, piedras. Campos secos, duros y desiguales que asemejan las montañas de los Rockies. Es tan triste el escenario que el jugador a veces pierde la vista de su compañero por una colina inesperada o una zanja.

La comunidad hispana debe tener claro que FUSA solamente alquila los campos a Parques y Recreación. Es la responsabilidad de la ciudad la condición peligrosa en que casi 400 atletas se juegan la vida en esos campos minados de lesiones, moretones, problemas musculares y perdidas de día de trabajo por la sola intención de vivir una vida sana a través del deporte.

El problema es que se juega fútbol en canchas que fueron desechadas por la comunidad de Rugby hace 20 años. Si, no leyó mal, ni el Rugby juega en estas canchas.

Una población activa en el deporte es una población sana, eficiente y en marcha hacia el progreso. El fútbol y su gran numero de jugadores aficionados en la ciudad continúan preguntándose hasta cuándo seguirán viviendo en el abandono.

The Lexington-Fayette city government, through Parks and Recreation must answer to the evident lack of interest, support and indifference toward the growing soccer community in this city. Actually, there are not a single nice and safe field on public land leased by Parks and Recreation to the main soccer leagues Hispanics participate.

The inconformity is general. Players, coaches, the actual field renters, such as FUSA, and fans agree that the deplorable conditions are an impediment to this sport development that is practice by so many in Lexington, Kentucky.

The Masterson station soccer fields, at the bottom of the hill, where the immigrant community has been stuck during almost 15 years look more alike a military training ground. Trenches, ditches, holes, rocks. Dry and hard fields closer to the Rockies Mountains landscape contribute to make almost impossible to play a game without players suffering preventable injuries due to the existent field conditions.

The Hispanic community must understand that the current soccer league organization, FUSA, only rents from Parks and Recreation. Parks is responsible for the prevalent dangerous conditions athletes foresee every weekend playing in Masterson Station fields.

Fields with conditions that every weekend place athletes on the edge of suffering dozens of injuries, muscular problems, and/or days of work lost are the norm. Almost 400 athletes keep wondering if finally some day the City will respond to their desire to practice their favorite sport in a safe and pleasant manner.

These athletes are playing soccer in fields originally conceived to play Rugby 20 years ago. Yes, not even Rugby wants to use those fields.

An active community is a healthy labor force, efficient and moving always forward.

The city must act with more determination and actually answer to this health hazard call Masterson Station before more and more players get injured.



LA TIENDA DE COMPUTADORAS MAS COMPLETA DE LEXINGTON



- Computadoras de Mesa y Laptops
- Reparaciones de PCs y Macs
- Limpiezas y Remoción de Virus
- Instalación de Redes Inalámbricas
- Reparación de Pantallas de Celulares
- Sistemas de Cámaras de Vigilancia

Visítanos cerca de la UK en el  
373 de Virginia Ave. Lexington



AHORA OFRECIENDO  
REPARACIÓN  
DE PANTALLAS  
DE CELULARES



Se habla español. Dueños y empleados latinos.

**859-225-1700** **kytrade.com**

## SEGURIDAD AL ALCANCE DE SUS MANOS

Vigile su casa o negocio  
desde cualquier lugar



Kentucky Trade Company, Inc.  
KyTrade Place Suite 100  
373 Virginia Avenue  
Lexington, KY 40504 USA  
**859.225.1700**



## Burton Family Dentistry

431 S. Broadway Ste. 112 Lexington, Ky. 40508

Phone: (859) 255-6161-

Días de oficina: Lunes, Miércoles y Jueves

Patrocinamos la radio cristiana para hispanos: WYGH 1440 AM

**¡Aprovecha 25% de descuento de Examen y Rayos-X!**

NUESTRA OFICINA SE TOMA EL TIEMPO DE EXPLICAR

Todas las empleadas en nuestra oficina son bilingües pero lo más importante es que nos tomamos el tiempo para explicar cualquier pregunta dental que el paciente tenga.

Nosotros queremos que el paciente sepa y entienda exactamente el problema que tiene y lo que causa el problema.

Para las mujeres embarazadas que tienen tarjeta médica.

Sus esposos califican para el 50% de descuento del trabajo dental básico.

Después de la expiración de tarjeta médica, usted y su esposomantienen el 50% de descuento durante los siguientes 3 meses.

**“Atención, Estamos ofreciendo a toda la comunidad hispana, el servicio de un cirujano dental que viene a nuestra oficina. El solamente hace extracciones difíciles como las muelas de juicio (cordiales), o cualquier tipo de cirugía oral con anestesia local. Tiene que ser con cita previa.”**



Susan Walmer Burton, DMD



**¡Más que un dentista...  
Una Familia!**

431 S. Broadway Ste. 112 Lexington, Ky. 40508 Phone: (859) 255-6161



# Al Borde del Bluegrass: 5 madres cuentan su historia once años después

## *Bordered by the Bluegrass: 5 mothers tell their stories eleven years later*



### POR RANDI EWING-TRADUCCIÓN LA VOZ

Once años atrás, cinco mujeres que criaban a sus hijos en Kentucky se juntaron para contar sus historias a un par de escritores interesadas en cómo era ser madre en una nueva latitud, un nuevo y desconocido lugar. Ellas contaron las historias de cómo era migrar a los Estados Unidos desde México, de dejar a sus madres, de observar a sus hijos/as crecer sin conocimiento alguno del país que ellas ahora llamaban hogar, de aprender nuevos feriados y nuevos retos. Esas historias, junto con las historias de sus madres en México, fueron recogidas en un libro llamado *Al Borde del Bluegrass: Historias de madres e hijas de Kentucky y México*.

Mucho ha sucedido en 11 años. Los Estados Unidos ha sufrido una crisis económica y la narco-guerra en México. El presidente Obama aprobó una Acción Ejecutiva para miles de estudiantes indocumentados, e intentó una reforma migratoria, y la Corte Suprema revisa actualmente la constitucionalidad de esa petición. Candidatos presidenciales prometen construir un muro fronterizo, y revocar la ciudadanía por nacimiento. Demasiado ha cambiado durante los últimos once años, y sin embargo mucho continúa igual. Como país todavía dependemos en gran parte de la contribución de los inmigrantes-ahora más que nunca. Y, como país, todavía encontramos dificultad de cómo recibir e incorporar nuevos individuos, gente diferente, gente invaluable.

Desde entonces, mucho ha cambiado en las vidas de las cinco mujeres que compartieron sus historias más de una década atrás. Sus hijos, que asistían a escuelas primarias al momento de escribir el libro, ahora cursan estudios universitarios. Algunos de sus hijos e hijas tienen sus propios niños. Esas mismas mujeres han dado a luz. Han

encontrado nuevos trabajos y un nuevo propósito en sus vidas. Algunas han comprado su casa. Se han convertido en abuelas. Han visto a sus propias madres morir, responder a esa trágica llamada desde México y tener que ausentarse a tal funeral por el riesgo de una travesía cada vez más peligrosa. Y así han tenido que sufrir, alegrarse y vivir la vida como madres e hijas, como inmigrantes y como kentuckianos.

Este 14 de mayo a las 2 pm, once años después, estas cinco mujeres del *Al Borde del Bluegrass*, una de las autoras y unos cuantos otros se reunirán en la Biblioteca Village Branch en Versailles Rd. para una conversación pública de sus vidas y los cambios experimentados desde que el libro fue escrito. Se les invita a contar sus historias, a imaginar que nos traerá el porvenir.

### BY RANDI EWING-TRADUCCIÓN LA VOZ

Eleven years ago, five Mexican women raising their children in Kentucky got together to tell their stories to a pair of writers who were interested in what it was like to be a mother in a new and unfamiliar place. They told the stories of immigrating to the United States from Mexico, of leaving their own mothers, of watching their children grow up with no knowledge of the country that they called home, of new holidays and new challenges. Those stories, along with stories from their mothers in Mexico, were collected into a book called *Bordered by Bluegrass: Stories of mothers and daughters from Kentucky and Mexico*.

A lot has happened in eleven years. There has been an economic crisis in the United States and gang warfare in Mexico. President Obama approved educational deferment

for thousands of undocumented students, and mandated immigration reform, and the Supreme Court is currently reviewing the constitutionality of that mandate. Current presidential candidates are vowing to build a wall between Mexico and the United States, and to revoke birthright citizenship. A lot has changed in the last eleven years, but a lot has stayed the same. As a country, we still rely on the economic and cultural contributions of immigrants – now more than ever. And, as a country, we still grapple with how to welcome and incorporate new people, different people, invaluable people.

A lot has also happened in the lives of the five women who shared their stories eleven years ago. Their children, who were in elementary school when the book was written, are now in college. Some of those children have children of their own. The women themselves have given birth to children. They have found new jobs and new purpose. They have bought homes. They have become grandmothers. They have seen their own mothers die, and they have had to answer a phone call about the death of a mother in Mexico, who asked that her daughter not come home in the event of her death, because of the risk to that daughter's own family. So they have grieved and rejoiced and lived the life of mothers and daughters and immigrants and Kentuckians.

On May 14 at 2 p.m., after eleven years, the five women of *Bordered by Bluegrass*, one of the authors and a few others will reunite at the Village Branch of the Lexington Public Library to have a public conversation about how their lives have changed, and not changed, since the book was written. We invite each of you to join us in this conversation, to share your own stories, and to help us envision what the coming years might bring.



Un Dentista para Toda la Familia

Herald-Leader



**Votado #1**

Votado como  
Dentista Favorito en  
Central KY  
por 6 Años -  
Herald Leader

¡Votado por 6 años  
consecutivos como  
Dentista Favorito  
Central KY!  
Herald-Leader



Find us on  
**facebook®**

¡Hablamos Español  
Siéntase como en casa  
con nuestro  
personal hispano

**BILLY FORBESS-DMD**  
**ADAM HECK-DMD**

Associated Family Dental Care

- Nuestra Filosofía es su Comfort.
- Personal Cuidadoso y Profesional.
- Hablamos Español.

Nuestro objetivo es mantener sus dientes, encías, lengua y mandíbula saludables durante su vida entera.

Con modernos servicios de diagnóstico, podemos ayudarle a tomar decisiones correctas para brindarle un mejor tratamiento de acuerdo a sus necesidades.

PRIMERA CONSULTA GRATIS!  
FIRST CONSULTATION FREE!



**Dr. Forbes**



**Dr. Heck**

### SERVICIOS DE COSMÉTICA DENTAL

- Coronas
- Calzas, o Rellenos.(fillings)
- Implantes Dentales
- Veneers
- Removemos Muela Cordal o del Juicio
- Limpieza
- Blanqueamiento de Dientes Zoom
- Nuevos Frenos Invisibles INVISALIGN
- Atendemos Emergencia el Mismo Día

**LLAMANOS: 859-286-6766**

[www.LexingtonDentist.com](http://www.LexingtonDentist.com)

**BILLY FORBESS, DMD | ADAM HECK, DMD**  
**ASSOCIATED FAMILY DENTAL CARE LEXINGTON, KY**

**Tel:** (859) 286-6766 **Dirección:** 2134 Nicholasville Road Lexington, Ky 40503.

ADV12434



## “Al Borde del Bluegrass: Historias de Madres e Hijas de Kentucky y México”



Las damas del libro “Al borde del Bluegrass: historias de madres e hijas de Kentucky y México” Tienen el gusto de invitarle a una reunión de té por el Día de la Madre: El día 14 de mayo del 2016 -- Hora: 2 – 4 de la tarde En el sucursal Village de la Biblioteca Pública de Lexington 2185 Versailles Rd., Lexington KY 40504 859-231-5575

## Centro Quiropráctico Méndez



### Dr. Antonio Méndez

- **Rehabilitación**
- **¿Problemas con la espalda o cuello?**
- **¿Trauma por accidentes automovilísticos?**
- **Tratamos discos herniados**
- **Dolores de cabeza**
- **Caídas**
- **Accidentes en el trabajo**
- **Condiciones del deporte**
- **Ciática**

**Aceptamos todo tipo de seguro**

207 E. Reynolds Road suite 160 • Lexington, Kentucky 40517  
Tel: (859) 273-4455 • Horario: Con Cita

## GUÍA DE RECURSOS DE LA MUJER. RESOURCE GUIDE FOR WOMEN

### ¿A quién llamo? Who do I call?

Aquí usted encontrará una lista básica de recursos por si tiene dudas o preocupaciones.

Here you will find a basic list of resources if you have any questions or concerns.

#### Program or Service for Women

Si usted, o alguien que usted conozca ha sufrido o esta en riesgo de cualquier tipo de agresión sexual, hable con un alguien que le pueda ayudar. Servicios son confidenciales.	Rape Crisis Center  Agresión sexual - Sexual Assault Hotline  859 253 2511	If you, or anyone you know, has suffered or is at risk of sexual assault, call the hotline. Your identity and the conversations will be confidential.
Violencia domestica no es solamente física. Si usted se siente maltratada emocionalmente o psicológicamente, busque ayuda. Los servicios son confidenciales.	Violencia Doméstica - Domestic Violence 859 253 2615	Domestic violence is not only physical. If you feel you are being abused emotionally or psychologically, seek help. All services are confidential.
Para las Mamás: For Moms:		
Seguro de salud para bebés y niños de familias de bajo ingreso. Su hijo/hija nacido(a) o legalizado en los Estados Unidos puede recibir Medicaid aunque los papas no sean documentados.	Medicaid  (859) 873-3191 - Local Office/ Oficina Local  1855 446 1245 - Department for Medicaid Services (Interpreters available/ Interpretes disponibles por tel.)  115 Crossfield Dr Ste D - Versailles	Health insurance for children of low-income families.  Children born or legalized in the U.S. May receive Medicaid even if the parents are not documented.
El programa de WIC proporciona nutrición suplemental para mujeres embarazadas, bebés, y niños hasta cinco años. Con WIC se puede comprar leche, formula, queso, huevos, cereal y más.) Para aplicar, y para más información llame.	WIC  Winburn WIC Clinic  (859) 299-2120 1169 Winburn Dr Ste B, Lexington Ky Wic Clinic 859 225 8567 234 East Third St, Lexington Ky	The WIC program provides supplemental nutrition for women, infants and children until age five. With WIC you can buy milk, formula, eggs, cheese, and more.
El programa “Primer Pasos” proporciona servicios para las familias de niños menores de tres años con atrasos en el desarrollo físico y oral. Terapias pueden ser dadas en su propia casa, o en la guardería, si su hijo/hija califica para los servicios. *Hable con su pediatra acerca del desarrollo su hijo/hija.	First Steps / Primeros Pasos  859 253-0409  343 Waller Avenue Suite 201 Lexington Ky	First Steps program provides services to children age 0-3 with development delays, for example physical and speech. Therapy sessions can be given in the home, or in the daycare, if the child qualifies for services.  *Always ask your child’s pediatrician about their development.
Recuerde - Solicite un intérprete si lo necesita.  Cada vez que usted tenga un consulta médica, es su derecho que un intérprete le acompañe. La clínica/hospital lo providencian para que usted no tenga que traer o pagar a uno.	Unted tiene el derecho de recibir cuidados médicos en su idioma.    You have the right to receive health care in your language.	Remember - Request an interpreter if you need one.  Every time you have a medical appointment, it is your right to have an interpreter accompany you. The clinic/hospital can provide an interpreter, so you don’t have to bring or pay one.
Immigration and legal aid / Inmigración y ayuda legal		
En la clinica legal de la calle Maxwell, providencian ayuda legal para inmigrantes y refugidos a bajo custo.	Maxwell Street Legal Clinic  Tel: 859 233 3840  Fax: 859 553 0504  201 East Maxwell Street	Legal aid for immigrants and refugees at low cost.



## Pegasus Place Apartments

### OPCIONES DE ARRENDAMIENTO

- 1 RECAMARA - 750 SQ Feet  
Standard: \$ 570.00 / Mes  
Renovado: \$ 595.00 / Mes
- 2 RECAMARAS - 950 SQ Feet  
Standard: \$ 625.00 / Mes  
Renovado: \$ 695.00 / Mes

**Término corto Disponible (Cargos Aplican)**

**!! PREGUNTEN POR LOS ESPECIALES DEL MES !!**



### DETALLES DE COMODIDADES

- \* UNA y DOS recamaras disponibles
- \* Agua, Basura y Albañal incluidos
- \* Closets amplios
- \* Se aceptan mascotas
- \* Piscina privada
- \* Canchas de Baloncesto, Voleibol, y Tenis
- \* Lavandería abierta 24-horas
- \* Pregunte por habitaciones renovadas
- \* Cerca de 'Downtown', UK Campus y Fayette Mall



**Menciona 'La Voz' y los cargos de Aplicación serán descontados**

**! LLAMENOS HOY !**

Teléfono : 859-277-9311 Fax : 859-276-1622

E-mail : [pegasusplacemanager@gmail.com](mailto:pegasusplacemanager@gmail.com)

Dirección : 2504 Larkin Road, Lexington, KY 40503

Horario : Lunes - Viernes 9 am - 6 pm, Sábado : 10 am - 4 pm

THIS IS AN ADVERTISEMENT. OFFICE IN LEXINGTON, KY.

## Atención Roofers, Podadores de Árboles, Trabajadores de Manufactura o Personas en Trabajo Peligroso y Personas en Accidentes Automovilísticos



Resolvemos casos relacionados con lesiones en el trabajo. Si te has lesionado en el trabajo usted califica para recibir una compensación económica aunque no tenga papeles de trabajo. Usted tiene derecho a una compensación.



**Abogado  
Sam Rock**  
ROCK LAW GROUP  
859-259-1000  
844SAMROCK

# El Tigre de la Ley

859-259-1000 | 450 North Broadway, Lexington, KY 40505

[WWW.ROCKLAWGROUP.COM](http://WWW.ROCKLAWGROUP.COM)



## DIENTES BELLOS

DR. MICHEL P. BUCHART JR. DMD  
ESPECIALISTA EN ORTODONCIA (FRENILLOS)



Queremos brindarle a nuestras familias hispanas Dientes Bellos. Con las nuevas tecnologías, cada día la ortodoncia está más al alcance de todos!

La consulta es gratis. Plan de pagos sin intereses! Trabajamos con los seguros dentales que ofrecen cobertura de Ortodoncia. Y lo más importante!

# \$100 descuento

con la presentación de este cupón Llame para pedir meas informes al (859) 269-2757

Rayos X Digital  
Ofrecemos  
Ortodoncia (frenillos)  
• Preventiva  
• Juvenil  
• Adulta  
• Invisible  
• Tradicional

698 PERIMETER DRIVE SUITE 200 LEXINGTON, KY. 40517  
(EN LA ESQUINA DE ALUMINI Y YELLOWSTON PKWY.)

LLAMENOS AL: 859-269-2757  
PREGUNTE POR TANIA  
Nuestro Personal SÍ HABLA ESPAÑOL



**McDonald's esta contratando en Lexington  
junto al centro comercial de Fayette Mall**

**Unete a uno de los conceptos de restaurante  
Más estables y consolidados**

**Contratando: Cocineros, preparacion, cerradores,  
todas las posiciones, managers, comidas gratis,  
Ofrecemos: Empezando a 9/hr**

**Aplica en persona  
McDonald's 100 Marketplace Dr (junto a Walmart)**



# ¿A quién llamo? Who do I call?

Aquí usted encontrará una lista básica de recursos por si tiene dudas o preocupaciones.

**Aquí usted encontrará una lista básica de recursos por si tiene dudas o preocupaciones.**

**Here you will find a basic list of resources if you have any questions or concerns.**

**Rape Crisis Center**  
**Agresión sexual - Sexual Assault Hotline**  
 859 253 2511

Si usted, o alguien que usted conozca ha sufrido o esta en riesgo de cualquier tipo de agresión sexual, hable con un alguien que le pueda ayudar. Servicios son confidenciales.

If you, or anyone you know, has suffered or is at risk of sexual assault, call the hotline. Your identity and the conversations will be confidential.

**Violencia Doméstica - Domestic Violence**  
 859 253 2615

Violencia domestica no es solamente fisica. Si usted se siente maltratada emocionalmente o psicológicamente, busque ayuda. Los servicios son confidenciales.

Domestic violence is not only physical. If you feel you are being abused emotionally or psychologically, seek help. All services are confidential.

## PARA LAS MAMÁS • FOR MOTHERS

**Medicaid**  
 (859) 873-3191 - Local Office/ Oficina Local  
 1855 446 1245 - Department for Medicaid Services (Interpreters available/Interpretes disponibles por tel.)  
 115 Crossfield Dr Ste D · Versailles  
 Seguro de salud para bebés y niños de familias de bajo ingreso. Su hijo/hija nacido(a) o legalizado en los Estados Unidos puede recibir Medicaid aunque los papas no sean documentados.

Health insurance for children of low-income families.  
 Children born or legalized in the U.S. May receive Medicaid even if the parents are not documented.

**WIC**  
**Winburn WIC Clinic**  
 (859) 299-2120  
 1169 Winburn Dr Ste B, Lexington Ky  
 Wic Clinic  
 859 225 8567  
 234 East Third St, Lexington Ky  
 El programa de WIC proporciona nutrición suplemental para mujeres embarazadas, bebés, y niños hasta cinco años. Con WIC se puede comprar leche, formula, queso, huevos, cereal y más.) Para aplicar, y para más información llame.

The WIC program provides supplemental nutrition for women, infants and children until age five. With WIC you can buy milk, formula, eggs, cheese, and more.

**First Steps / Primeros Pasos**  
 859 253-0409  
 343 Waller Avenue Suite 201  
 Lexington Ky  
 El programa “Primer Pasos” proporciona servicios para las familias de niños menores de tres años con atrasos en el desarrollo físico y oral. Terapias pueden ser dadas en su propia casa, o en la guardería, si su hijo/hija califica para los servicios. \*Hable con su pediatra acerca del desarrollo su hijo/hija.

First Steps program provides services to children age 0-3 with development delays, for example physical and speech. Therapy sessions can be given in the home, or in the daycare, if the child qualifies for services.  
 \*Always ask your child’s pediatrician about their development.

**Recuerde - Solicite un intérprete si lo necesita.**  
 Cada vez que usted tenga un consulta médica, es su derecho que un intérprete le acompañe. La clínica/hospital lo providencian para que usted no tenga que traer o pagar a uno.

United tiene el derecho de recibir cuidados médicos en su idioma.

You have the right to receive health care in your language.

**Remember - Request an interpreter if you need one.**  
 Every time you have a medical appointment, it is your right to have an interpreter accompany you. The clinic/hospital can provide an interpreter, so you don’t have to bring or pay one.

**IMMIGRATION AND LEGAL AID / INMIGRACIÓN Y AYUDA LEGAL**  
**Maxwell Street Legal Clinic**  
 Tel: 859 233 3840  
 Fax: 859 553 0504  
 201 East Maxwell Street  
 En la clínica legal de la calle Maxwell, providencian ayuda legal para inmigrantes y refugiados a bajo costo.

Legal aid for immigrants and refugees at low cost.  
**EDUCATION / EDUCACIÓN**  
**Bluegrass Community & Technical College - Leestown Campus**  
 164 Opportunity Way  
 Lexington, KY 40511  
 (859)246-6611

**Downtown Education Center**  
 120 W. High Street  
 Lexington, KY 40507  
 (859)246-6611  
 Para personas que no completaron su educación secundaria, se lo puede lograr por el programa del “GED”.

ESL classes also offered here.  
 GED (General Equivalency Diploma)  
 For those who did not finish high school, there’s opportunity to complete their education with GED. Para personas que no completaron su educación secundaria, se lo puede lograr por el programa del “GED”.

**INGRESANDO A LA UNIVERSIDAD / ENTERING HIGHER EDUCATION**  
**Bluegrass Community and Technical College**  
 Erin Howard, Hispanic Outreach Coordinator  
 (859) 246-6436  
 Reciba ayuda para aplicar a universidades, encontrar becas y ayuda financiera federal

Get help to apply for college, find scholarships, and federal aid.





**Fiesta MEXICO**  
Mexican Restaurant Authentic Mexican Food

Horario:		
Lunes a Viernes	11:00 am	10:00 pm
Sábado	11:30 am	10:00 pm
Domingo	11:30 am	09:00 pm



801 S. Main Street-Nicholasville, KY 40356 Tel. 859.887.0453 - 859.887.0493

Soy tu agente de Bienes Raíces especializada en la parte de compra y venta residencial. Mi meta es poder servir en su propio idioma de la mejor manera a cada uno de mis clientes, ayudándole paso a paso en todo el proceso.



*Mi misión es ayudar a la comunidad Latina de Kentucky hacer su sueños de comprar casa una realidad!*



**Angelica Hebert**

2700 Old Rosebud Rd  
Suite 250  
Lexington, KY  
40509



Llama hoy para una asesoría al

(502)316-5684

[f Sigueme /AngelicaHebertKW](#)



**KATZANDU BOTANICA**

**CHAMAN Y CURANDERO AMAZONICO**

TE ABANDONO? SE FUE CON OTRO? TE DEJARON DE AMAR?

**REGRESAMOS SU SER AMADO EN 24 HRS**

Curo cualquier bruja, enfermedad desconocida, impotencia sexual, hago limpiezas Chamanicas para suerte, trabajo, negocios. Tengo la solución a cualquier problema por difícil que sea VEA RESULTADOS INMEDIATAMENTE.

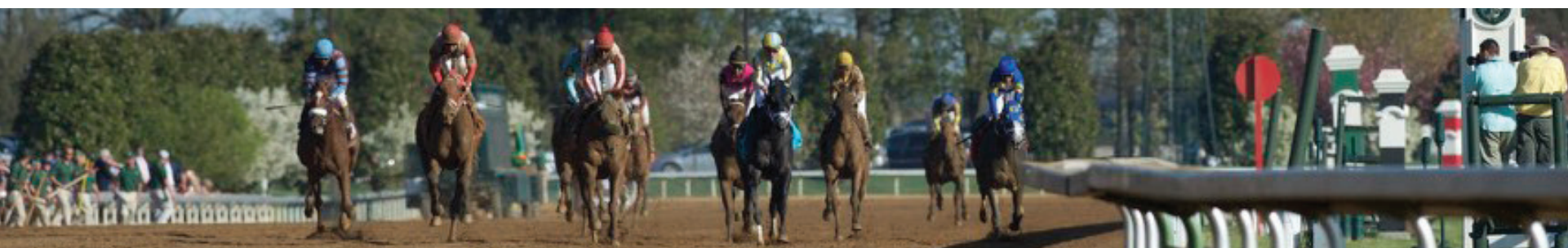
**SALVO SU MATRIMONIO, HAGO AMARRES DE AMOR Y FELICIDAD**

**RETIRO AMANTES Y PERSONAS ENTROMETIDAS**

**¡GARANTIZADO! 205-356-7547**

**Triunfamos donde otros fracasan!!! 2166 HWY. 31 PELHAM, AL 35124**





# ¡A TODO GALOPE!

## *Keeneland: At full gallop*

LEXINGTON-Con el arribo de la primavera también llega la temporada de carreras en el hipódromo de Keeneland. Este 8 de abril se abre oficialmente la temporada más esperada en el Bluegrass. Ya huele a competencia en el hipódromo de esta ciudad.

Calendario  
• Apertura Viernes, 8 de abril - Cierre el viernes 29 abril  
-Donde la élite de las carreras se reúne para competir – Todos compiten por una bolsa de más de \$4 millones.

LEXINGTON- The arrival of spring also brings with it the arrival of the races at Keeneland. April 8 is opening day of the long-awaited race season in the Bluegrass.

Calendar  
• Opening Weekend Friday, April 8– Closing Race on Friday, April 29 -  
-Where racing's elite meet to compete – All competing for \$3.4 million in purses.





## Disfrutando el Día

Visitar Keeneland puede ser una experiencia inolvidable, por eso déjanos ayudarle a aprovechar el máximo de su experiencia.

### A continuación algunas cosas que a lo mejor deseas saber:

- Las puertas abren a las 11 a.m.
- La admisión general es \$5 por persona; Niños menores de 12 años entran gratis
- Hora de apuesta para la primera carrera es a las 1:15 p.m.; las carreras se realizan aproximadamente cada media hora
- Las ventanillas de apuestas en la áreas principales abren a las 12:30 p.m.; ventanillas "drive-thru" abren a las 8 a.m.
- Sillas de patio y sombrillas son permitidas
- Alcohol, hieleras, comidas, parrillas y tiendas no son permitidas dentro de las puertas de admisión
- Todos los bolsos y bolsas son sujetas a inspección en las puertas de admisión
- Estacionamiento es gratis
- No hay carreras los lunes ni los martes.

## Enjoy Your Day

Coming to Keeneland is like a mini-vacation, so let us help you make the most of it.

### Here are a few things you might want to know:

- Gates open at 11 a.m.
- General admission is \$5 per person; children 12 and under admitted free
- Post time for the first race is 1:15 p.m.; races are run approximately every half hour
- Mutuel windows in the grandstand areas open at around 12:30 p.m.; drive-thru wagering opens at 8 a.m.
- Lawnchairs and umbrellas are permitted
- Alcohol, coolers, food, grills and tents are not permitted inside the admission gates
- All bags are subject to inspection at the admission gate
- Parking is free
- No racing Mondays and Tuesdays.



# FOTOS

## CRISTIAN CABALLERO

### TELÉFONOS:

### (859)396-0832



## TAQUERÍA GARCÍA

### Tacos

Lengua  
Barbacoa  
Tripa  
Chorizo  
Alambre



Asada  
Pollo  
Al Pastor

### Tortas



### Platillos

Caldo de Res



Menudo

**Horario de Atención: Martes a Domingo de 10:30 AM a 9:00 PM**

**Fines de Semana, Menudo y Caldo de Res**

922 South Main Street, Nicholasville, KY 40356 Phone : 859-887-4201



# LEESTOWN

## Dental Center

Odontología cosmética y para toda la familia

1600 Leestown Road, Suite 138, Lexington, Ky 40511  
(Al lado de la farmacia de Kroger)

**SU COMODIDAD ES NUESTRO NEGOCIO**

Para hacer una cita llame al  
**859 232 8883**  
e-mail: [contact@leestowndental.com](mailto:contact@leestowndental.com)

**ACEPTAMOS LA MAYORIA  
DE LOS PLANES  
MEDICOS Y MEDICAID**



Limpieza.  
Sedación.  
Implantes.  
Lumineers.  
Amalgamas.  
Extracciones.  
Examen oral.  
Snap on Smile.  
Prótesis dentales.  
Coronas y puentes.  
Frenillos Invisalign.  
Odontología pediátrica.  
Tratamiento periodontal.  
Tratamiento de conducto.  
Sedación con óxido nitroso.  
Velscope-Test Detección Cáncer Oral.  
Blanqueado con nueva tecnología ZOOM.

Limpieza  
Examen oral  
Rayos-x  
Velscope-Test

# \$69<sup>00</sup>

Telefono: 859 232 8883  
**CLINICA DENTAL LEESTOWN** al lado de la farmacia de Kroger.



cupón





The Law Office Of

Heather A. Hadi

Abogada de Inmigración PSC

329 W. Fifth Street, Lexington KY 40508 Tel: 859-537-0393



Divorcio y Custodia

Criminal

Inmigración

Violencia Doméstica (VAWA)

DACA

Fianzas de ICE Bond Hearings

Casos Deportación

Visas Temporales

Visas U

Green Card de Base Laboral

Green Card de Base Familiar

Green Card con base de inversión

Renovación de Green Card

Ciudadania

**Hablamos Español, Consulta \$25**

**Heather A. Hadi**

**Abogada de Inmigración**

ESTE ES UN ANUNCIO. THIS IS ADVERTISING



# TE VIMOS EN KEENELAND





## Trabajo inmediato Concreto en Lexington y Georgetown

**GEA Concrete LLC**

Ofrecemos Trabajo para  
Concreto

-Pago Semanal

-Damos y Pedimos Referen-  
cias.

-Buena Paga.

-Comienza ya en Lexington y  
Georgetown.

## Trabajo para Concreto en Léxington y Georgetown

(859)-619-6918(Sr. Gabino) y  
(859) 619-3578 (Sr. Eduardo)

## ESPECIAL DE TEMPORADA

**Examen y Radiografía \$59\***

\*Pregunta por Detalles

Ahora ofrecemos servicio de emergencias dentales sin citas  
Lunes a Jueves de 8 am a 3 pm - No necesitas llamar

**HABLAMOS  
SU IDIOMA**  
Pregunta por Melani

- Limpiezas Dentales y Exámenes
- Emergencias dentales
- Rellenos(empastes)
- Dentaduras Parciales y Completas
- Coronas y Puentes
- Blanqueamiento de dientes y más

La Dentista Gina Johnson-Higgins ofrece tratamientos dentales para toda la familia.  
Llámenos para ayudarle con el tipo de seguro dental que usted tiene.



**GINA  
JOHNSON  
HIGGINS**  
DMD

Ofrece tratamientos dentales  
para toda la familia

[www.ginajohnsonhigginsdmd.com](http://www.ginajohnsonhigginsdmd.com)

698 Perimeter Drive, Primer Piso. Lexington, KY 40517-Tel (859) 269-9807

# Me siento mejor sabiendo que tengo Passport..



Passport ha ayudado a los ciudadanos de Kentucky a vivir de manera más saludable desde 1997. Hoy, casi 300,000 personas residentes de Kentucky tienen Passport.

**Llame al 1-800-578-0603 y PIDA su tarjeta.**

Passport es un plan de atención de la salud de Medicaid sin fines de lucro que presta servicios en todo el estado de Kentucky. Le dedicamos tiempo al cuidado de su salud.

**¡Comuníquese con Passport  
al 1-800-578-0603 y pásese  
al plan de atención de la  
salud de Passport!**



MARK-51676-b | APP\_10/8/2015 SPAN

**PASSPORT**  
HEALTH ★ PLAN





THIS IS AN ADVERTISEMENT/ESTO ES UN ANUNCIO

# C F ABOGADOS

## CARMAN & FULLERTON

PLLC



**HABLAMOS ESPAÑOL, LA CONSULTA ES GRATIS**  
**TRES ABOGADOS EN TRES DIFERENTES RAMAS**

**859-971-0060**

### **INMIGRACIÓN**

**RESIDENCIAS PERMANENTES**  
**ACCION DIFERIDA PARA PADRES (DAPA)**  
**ACCION DIFERIDA (DACA)**  
**DEPORTACION (INTERVENIMOS EN EL**  
**PROCESO)**  
**CIUDADANÍAS**  
**ASILO**

### **CRIMINAL**

**Si enfrenta cargos de:**  
**DUI (MANEJANDO BAJO INFLUENCIA)**  
**DROGAS**  
**FRAUDE**  
**VIOLACIONES**  
**TRÁFICO (NO LICENCIA)**

### **FAMILIA**

**DIVORCIOS**  
**CUSTODIAS (ABSOLUTA Y COMPARTIDA)**  
**ADOPCIONES**  
**DNA (CORTES DE ADN)**  
**VIOLENCIA DOMESTICA**  
**MANTENIMIENTO (CHILD SUPPORT)**

**[WWW.LEXINGTONABOGADO.COM](http://WWW.LEXINGTONABOGADO.COM)**

**271 WEST SHORT STREET SUITE 101. LEXINGTON, KY 40507**



# Crankshaft Inc. Trabajo Manufactura

International Crankshaft, Inc.,  
Un líder en el suministro para el mercado automovilístico se está expandiendo y tiene 15 posiciones abiertas para contratación directa en posiciones de trabajo a tiempo completo en producción. Salario Tiempo Completo empieza en \$14.45 / hr según turno y asignación.

También brindamos excelente paquete de beneficios !

Seguro Médico y Dental  
después de 60 días  
401(K) con compañía  
match en 6 meses  
Feriados Pagados  
Seguro de Vida Pagado

Incapacidad temporal o de largo periodo  
Vacaciones Pagadas  
Día de Emergencias Pagados  
Uniformes Proveídos  
Zapato de Seguridad y Anteojos con prescrip.  
Paga Allowance  
Flexible Spending and Health Savings

**Estamos Contratando en Manufactura  
¡Aplica!**

**International Crankshaft, Inc.**

Se requiere que los aplicantes tengan un diploma de preparatoria o GED, pasar un examen de cabello-3 meses, verificación de historial y de E-Verify. Favor de llenar aplicación en persona o correo electrónico: hr@icicrank.com.

**International Crankshaft, Inc.  
Attention: Human Resources  
101 Carley Court  
Georgetown, KY 40324  
(502)-868-0003 -- EOE--**

## HOROSCOPO

(21 MAR-20 ABR)

**ARIES**

ARIES (21 marzo-20 abril). El día de hoy procura no acumular por acumular. Recuerda que la verdadera riqueza no se halla en las cosas que se tienen, sino en las que se comparten. Y tú tienes mucho que compartir con los demás, hazlo y tendrás fortuna.

(21 ABR-21 MAY)

**TAURO**

TAURO (21 abril-20 mayo). Es muy probable que hoy te encuentres sentimental, por ello no tomes decisiones importantes, que seguramente se verían afectadas por tu sensibilidad a flor de piel. Espera a sentir de nuevo la calma de las pasiones.

(22 MAY-21 JUN)

**GÉMINIS**

GEMINIS (21 mayo-21 junio). Las aspiraciones de mejorar en todos los aspectos de la vida sólo se consiguen dedicándote a ello. Hoy debes trabajar con decisión por lo que deseas, no dejes al azar lo que únicamente depende de ti.

(22 JUN-22 JUL)

**CÁNCER**

CANCER (22 junio-22 julio). Los únicos límites que en realidad existen son los que cada quien se impone. Si crees no encontrar a quien comparta contigo sus aspiraciones: entonces lánzate en soledad a la caza de tus sueños vez luego te sigan otros.

(23 JUL-23 AGO)

**LEO**

LEO (23 julio-22 agosto). El día de hoy sería prudente que te preguntarás sino eres tú quien está poniendo la mayor parte en ese proyecto que se supone le interesa a mucha gente. Si la respuesta es sí: entonces confróntalos con firmeza.

(24 AGO-22 SEPT)

**VIRGO**

VIRGO (23 agosto-21 septiembre). A menudo tus críticas duelen ser muy ácidas. Por esta razón, hoy, haz el esfuerzo en el sentido contrario: crítica con el ejemplo, con frecuencia, es el mejor maestro para encontrar la mesura, y te sentirás más útil.

(23 SEPT-22 OCT)

**LIBRA**

LIBRA (22 septiembre-22 octubre). Este día sigue la dirección que te marcan tus energías vitales y no concedas demasiada importancia a lo externo. Pues a menudo sucede que las apariencias ocultan la esencia de las cosas. No te dejes engañar.

(24 OCT-22 NOV)

**ESCORPIÓN**

ESCORPION (23 octubre-21 noviembre). Es probable que hoy camines por un sendero peligroso debido a tu estado de ánimo. Si no comprendes que tu irritabilidad es producto de una inquietud personal, provocada por ti y por nadie más.

(23 NOV-22 DIC)

**SAGITARIO**

SAGITARIO (22 noviembre-21 diciembre). Hoy es momento de moverte: si permaneces en la inmovilidad corres el riesgo de atrofiar tus habilidades innatas, pues lo mismo que el cuerpo necesita de ejercicio, la mente y el espíritu también. No te paralices.

(23 DIC-20 ENE)

**CAPRICORNIO**

CAPRICORNIO (22 diciembre-21 enero). No te atormentes más por cosas que ya no puedes cambiar, hoy es un nuevo día y tienes otra oportunidad: por eso procura aplicar lo que has aprendido con tanto dolor, para no cometer la misma equivocación.

(21 ENE-18 FEB)

**ACUARIO**

ACUARIO (22 enero-19 febrero). La verdadera ayuda, proviene de no confundir el deseo con la realidad: el mundo es cómo es y no cambiará sólo con buenos deseos, sino con acciones, hoy asegúrate de hacer lo que puedes, no lo que quisieras.

(19 FEB-20 MAR)

**PISCIS**

PISCIS (20 febrero-20 marzo). El viaje por las profundidades de tu interior es necesario; sin embargo, no debes olvidar que los caminos de la vida real también deben ser recorridos. La vitalidad del espíritu se alimenta de los actos

## HOROSCOPE

(21 MAR-20 ABR)

**ARIES**

Today, be sure not to accumulate things just to accumulate them. Remember true richness is not found in the things you have, but in the things you share. And you have a lot to share with others, do it and you'll have a fortune.

(21 ABR-21 MAY)

**TAURUS**

It is very possible that today you're going to be sentimental, for that reason don't make important decisions that will surely be affected by your sensibility. Wait until your passions have calmed down.

(22 MAY-21 JUN)

**GEMINI**

Your aspirations to improve all aspects of your life only work if you are committed. Today you should work for what you want, don't leave to chance what only depends on you.

(22 JUN-22 JUL)

**CANCER**

The only limits that exist in reality are those that each of us imposes on ourselves. If you believe that you will not find someone to share your aspirations with, then go in search of your dreams in solitude and you'll see that others follow.

(23 JUL-23 AGO)

**LEO**

Today it would be prudent to ask yourself if you are not doing the majority of work in a project that interests many people. If the answer is yes, then confront them.

(24 AGO-22 SEPT)

**VIRGO**

Your criticisms are often very acidic. For that reason, today, make an effort to do the opposite: critiquing by example, frequently, is the best way to find moderation and you will feel more useful.

(23 SEPT-22 OCT)

**LIBRA**

Today, follow the direction that your vital energies take you and don't concede too much importance to the extreme. Appearances often hide the true essence of things. Don't let yourself be fooled.

(24 OCT-22 NOV)

**SCORPIO**

It's likely that today you will take a dangerous path because of your mood. Unless you realize that your irritability is the product of personal restlessness, provoked by you and no one else.

(23 NOV-22 DIC)

**SAGITTARIUS**

Today is the day to get moving: if you stay still then you run the risk of your natural abilities atrophying. Just like the body needs exercise, the mind and spirit do too. Don't be paralyzed.

(23 DIC-20 ENE)

**CAPRICORN**

Don't torment yourself anymore over things that you can't change. Today is a new day and you have another opportunity. For this reason, be sure to apply what you have learned from so much pain, so that you don't make the same mistake.

(21 ENE-18 FEB)

**AQUARIUS**

True help comes from not confusing desire with reality. The world is how it is, and it will not change just with wishful thinking, but rather with actions. Today be sure to do what you can, not what you want.

(19 FEB-20 MAR)

**PISCES**

A trip to the depths of your interior is necessary; nevertheless, you shouldn't forget that the path of real life should also be explored. The vitality of the spirit is fed by actions.



# ESPIRITUALIDAD SPIRITUALITY

## Mi corazón tiene miedo a sufrir *My heart is afraid to suffer*

**POR PAULO COELHO**

"¿Por qué tenemos que escuchar a nuestros corazones?", Preguntó el muchacho, cuando había acampado ese día.

"Porque donde quiera que su corazón es, que es donde encontrarás tu tesoro."

"Pero mi corazón se agita", dijo el muchacho. "Tiene sus sueños, se emociona, y se ha convertido en pasión por una mujer del desierto. Se pide a las cosas de mí, y me deja dormir muchas noches, cuando estoy pensando en ella."

"Bueno, eso es bueno. Tu corazón está vivo. Siga escuchando lo que tiene que decir."

"Mi corazón es un traidor", dijo el muchacho al Alquimista, cuando se había hecho una pausa para descansar los caballos. "No quiere que me vaya adelante".

"Eso tiene sentido.

Naturalmente, tiene miedo de que, en la búsqueda de su sueño, es posible que pierda todo lo que has ganado".

"Bueno, entonces, ¿por qué debo escuchar a mi corazón?"

"Debido a que usted nunca volverá a ser capaz de mantenerlo en secreto."

"¿Quiere decir que debe escuchar, incluso si se trata de una traición?"

"La traición es un golpe que viene de forma inesperada. Si conoces a tu corazón, así, nunca será capaz de hacer eso para usted. Debido a que usted conozca sus sueños y deseos, y saber cómo tratar con ellos.

"Mi corazón tiene miedo de que tendrá que sufrir", dijo el muchacho al alquimista una noche en que alzó la vista hacia el cielo sin luna.

"Dile a tu corazón que el miedo al sufrimiento es peor que el propio sufrimiento. Y que ningún corazón ha sufrido alguna vez cuando va en busca de sus sueños, porque cada segundo de la búsqueda es un segundo encuentro con Dios y con la eternidad."

*De "El Alquimista"*

**BY PAULO COELHO**

"Why do we have to listen to our hearts?" the boy asked, when they had made camp that day.

"Because, wherever your heart is, that is where you'll find your treasure."

"But my heart is agitated," the boy said. "It has its dreams, it gets emotional, and it's become passionate

over a woman of the desert. It asks things of me, and it keeps me from sleeping many nights, when I'm thinking about her."

"Well, that's good. Your heart is alive. Keep listening to what it has to say."

"My heart is a traitor," the boy said to the alchemist, when

they had paused to rest the horses. "It doesn't want me to go on."

"That makes sense. Naturally it's afraid that, in pursuing your dream, you might lose everything you've won."

"Well, then, why should I listen to my heart?"

"Because you will never again be able to keep it quiet."

"You mean I should listen, even if it's treasonous?"

"Treason is a blow that comes unexpectedly. If you know your heart well, it will never be able to do that to you. Because you'll know its dreams and wishes, and will know how to deal with them.

"My heart is afraid that it will have to suffer," the boy told the alchemist one night as they looked up at the moonless sky.

"Tell your heart that the fear of suffering is worse than the suffering itself. And that no heart has ever suffered when it goes in search of its dreams, because every second of the search is a second's encounter with God and with eternity."

*From "The Alchemist"*

## Reflexiones Reflection

*Horario de Santa Misa en español en el Bluegrass*

### **Annunciation Church**

1007 Main Street Paris, KY 40361  
Misa en español Sábados a las 7 p.m.

### **St. Patrick Church**

139 W. Main Street Mt. Sterling, KY 40353  
Misa en español – los domingos a las 4 p.m.

### **Jesús Our Savior**

315 Battson Avenue Morehead, KY 40351  
Misa en español – los domingos a las 12 pm.

### **Saints. John and Elizabeth Church**

799 State Highway 1947 Grayson, KY 41143  
Misa en español – los domingos a las 12.30 de la tarde.

### **St. Mark**

608 W. Main Street Richmond, KY 40475  
Misa en español – domingos 4.30 p.m.

### **St. Clare Church**

622 Chestnut Street Berea, KY 40403  
Misa en español – Primer y segundo domingo del mes 4:30 pm.

### **St. Mildred**

203 S. Central Ave. Somerset, KY 42501  
Misa en español – los domingos a las 5:30 p.m.

### **St. Andrew**

334 S. Chiles Street, Harrodsburg, KY 40330  
Misa en español – Domingos 8:30 am.

### **St. Leo**

295 Huntertown Rd. Versailles, KY 40383  
Misa en español – los sábados a las 7 p.m.

### **St. Paul**

501 W. Short Lexington, KY 40507  
Misa en español – los domingos a las 12:45 y 7.00 p.m.

### **St. John the Evangelist**

604 East Main Street, Georgetown, KY 40324  
Misa en español – los domingos a las 12.30 a.m.

### **St. Joseph**

248 South Main Street Winchester, KY 40391  
Misa en español – el primer y el tercer domingo del mes a las 5 p.m.

### **Sts. Peter and Paul**

117 W. Main, Danville, KY 40422  
Misa en español – el segundo domingo del mes a las 4 p.m.

### **Nuestra Señora de Guadalupe**

617 East Main, Carlisle, KY 40311  
la Liturgia de la Palabra en español y misales en español, los domingos en la misa de las 8.30 de la mañana.

### **Good Shepherd**

Leestown Road, Frankfort, KY  
en español, segundo domingo del mes 5:00 pm.  
La Santa Misa se celebra TODOS los domingos a las 4:00 p.m. en la Iglesia El Buen Pastor/Good Shepard de Frankfort.

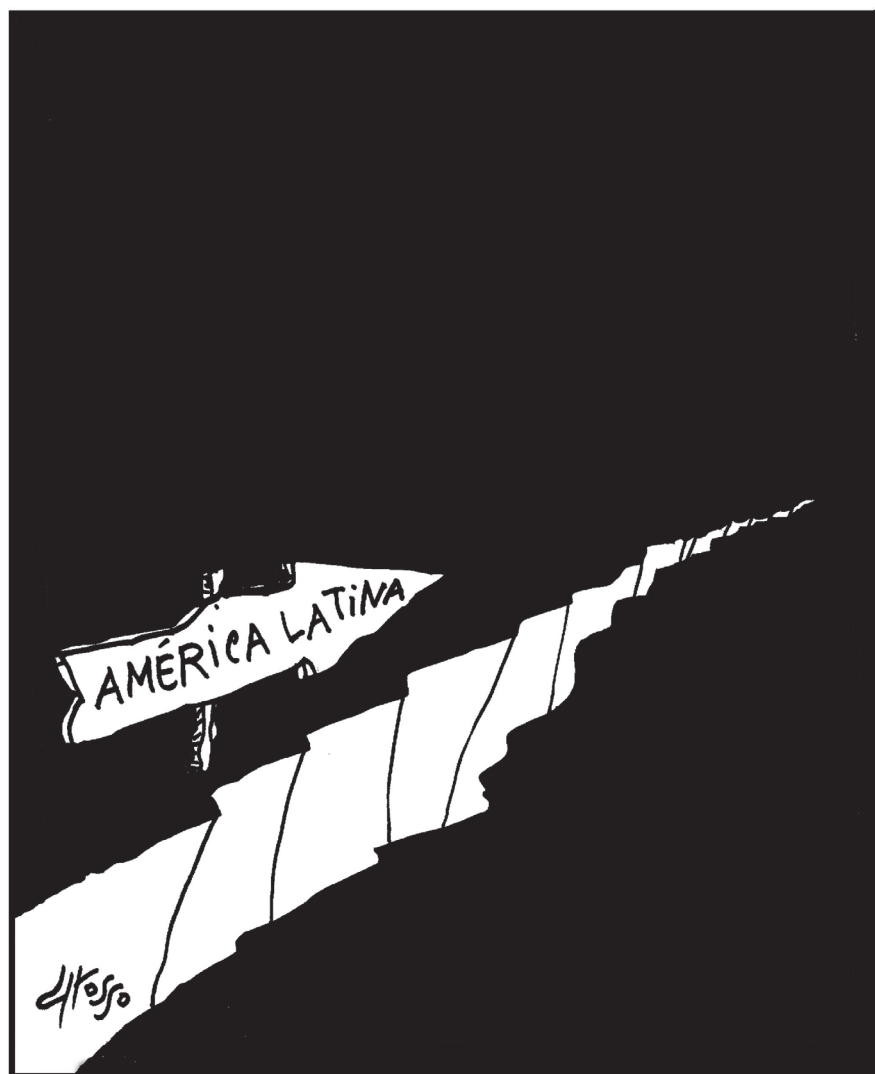
### **San Francisco de Asís**

Pikeville, KY  
en español, segundo sábado del mes 8:30 am.

### **Iglesia Santa Clara**

Berea, KY-Misa en Español Domingos 11:30 am









**Ahora con Nuevos Horarios  
y programación más variada**

**Lunes A Viernes: 8:00am-5:00pm**

**Sábados: 8:00am-6:30pm**

**Domingos: 8:30am-10:30am  
y 12:00pm-5:00pm**

**Oficina 859-270-8445  
y Estudio 859-987-7550**

**¿Te Duele Tu Cuerpo?  
¡Tú Necesitas un Masaje!**

Masajes para todo tipo  
de dolor en el cuerpo



LUIS ACEVEDO, LMT  
2040 Regency Road, Lexington, KY 40503  
Citas al (859) 552-5354

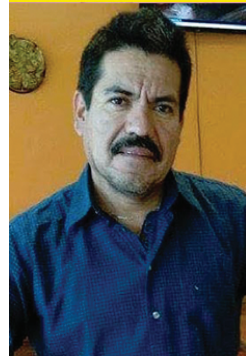


# Birriería Jalisco



## **Birria de Chivo y de Res**

Consomé - Birria en su Jugo  
Tacos, Quesadillas - Burritos - Gorditas  
Platillos - Sopes - Antojitos y más



## **Comida Autentica Mexicana**

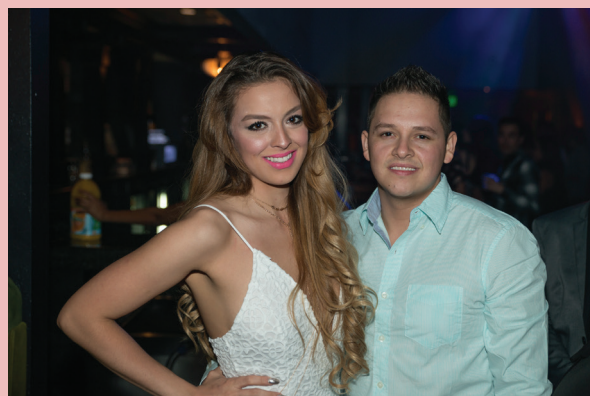
por sus dueños Silvestre y Araceli

**3330 Partner Place Suite #114 • Lex, KY 40503**

**Tel: (859) 252-0444**



# SOCIALES



## VIERNES LATINO CON DJ POWER

BUENA VIBRA, LLENAZO Y UNA MUY BUENA NOCHE EN EL BAR TRUST EL PASADO VIERNES 15 DE ABRIL CON DJ POWER. EL DJ LATINO MÁS CONOCIDO REGRESA CON TODO PARA CALENTAR EL INVIERNO.

## DJ POWER HEATS UP THE WINTER

GREAT NIGHT AT BAR TRUST IN DOWNTOWN LEXINGTON LAST FRIDAY. LATINO FRIDAY NIGHTS WITH DJ POWER BECOMES A GREAT OPTION FOR LATINO MUSIC AND DANCING.





**Centro Hispano  
Urgencias Médicas**

450 New Circle Rd. Lexington KY 40505

**859-523-3797**

## ¡Es el momento para el cambio! ¿Quieres bajar de kilos para este 2016?

El Centro Hispano Urgencias Médicas cuenta con un programa para pérdida de peso. Para este programa el Doctor Sánchez evaluará tu salud con examen médico de laboratorio y te someterá a un programa con medicamento que suprime el apetito, ayudara a tener más energía y con dieta balanceada.



**Comienza este 2016 con actitud de cambio!**

**Esta podías ser tu!**



**Centro Hispano  
Urgencias Médicas**

**(859) 523-3797**

HORARIO DE OFICINA:  
Lunes - Viernes 8 am – 8 pm  
Sábado 9 am - 3 pm  
Domingo 12 pm – 4 pm

450 E. New Circle Road | Lexington, KY 40505

- Medicina en General
- Exámen Físico
- Vacunas de todo tipo
- Accidentes
- Farmacia con los precios más bajos!



Sin cita  
previa



Atención inmediata



Aceptamos la  
mayoría de seguros  
médicos.

**Hacemos pruebas  
de VIH  
y otras enfermedades  
de transmisión sexual**

**¡Vacúnate  
hoy!  
Contra la gripe.**



Ofrecemos Laboratorio  
Clínico, Rayos X y  
Electrocardiograma



**Ya contamos con servicio de:  
Ultrasonido y Ecocardiograma**



**ESPECIAL DE AÑO NUEVO:**

Nuevo programapara bajar de PESO.



¿Por qué esperar?  
¡Pasen!

[www.centrohispanoum.com](http://www.centrohispanoum.com)







# TABLA DE POSICIONES

## FAYETTE UNITED SOCCER ASSOCIATION SEGUNDA DIVISION

EQUIPOS	PJ	GF	GC	DG	PG	PE	PP	PUNTOS
1.-NARANJOS	4	7	4	+3	3	0	1	9
2.-CAÑITAS	4	10	9	+1	3	0	1	9
3.-ATLETICO K	4	11	5	+6	2	2	0	8
4.-CD ALIANZA	4	8	4	+4	2	1	1	7
5.-STOCKPLACE	4	7	6	+1	2	1	1	7
6.-DPVO PARIS	4	6	6	0	1	2	1	5
7.-COMAYAGUA	3	6	3	+3	1	1	1	4
8.-PARIS SAINT G.	3	4	10	-6	1	0	2	3
9.-TETILLAS	3	2	3	-1	0	2	1	2
10.-TIGRES	4	3	6	-3	0	1	3	1
11.-CLUB AZTECA	3	2	10	-8	0	0	3	0

## TERCERA DIVISION "A"

EQUIPOS	PJ	GF	GC	DG	PG	PE	PP	PUNTOS
1.-PALERMO	4	11	5	+6	3	1	0	10
2.-LA FRANJA	4	11	6	+5	3	0	1	9
3.-LA FAMILIA	4	9	4	+5	2	1	1	7
4.-JUVENTUS	4	9	5	+4	2	1	1	7
5.-EVADI FARM	4	8	7	+1	2	1	1	7
6.-LIBERTENSE	4	3	2	+1	2	1	1	7
7.-FIRPITO	3	6	2	+4	2	0	1	6
8.-P S G	4	3	2	+1	1	2	1	5
9.-LOS PUMAS	4	6	6	0	1	2	1	5
10.-LEX. UNITED	4	6	5	+1	1	1	2	4
11.-ALLIED FC	4	3	6	-3	1	1	2	4
12.-COBRAS FC	4	5	13	-8	1	1	2	4
13.-CHAPINES	3	3	11	-8	0	0	3	0
14.-KEENELAND FC	4	2	11	-9	0	0	4	0

## TERCERA DIVISION "B"

EQUIPOS	PJ	GF	GC	DG	PG	PE	PP	PUNTOS
1.-LATIN UNITED	4	12	3	+9	3	1	0	10
2.-NIKE BANFIEL	4	12	12	0	3	0	1	9
3.-AGUILERA	4	8	3	+5	2	2	0	8
4.-GAINESWAY	4	7	2	+5	2	2	0	8
5.-DPVO ANGEL	4	10	6	+4	2	2	0	8
6.-STONEREATH	4	7	5	+2	2	2	0	8
7.-ARACELI'S	4	10	7	+3	2	0	2	6
8.-CACHORROS	4	6	7	-1	1	1	2	4
9.-ITALIA	4	3	5	-2	1	1	2	4
10.-NOVATOS	2	3	3	0	1	0	1	3
11.-LA UNION	3	4	6	-2	1	0	2	3
12.-FC MIDWAY	4	5	9	-4	1	0	3	3
13.-KITTENS KICKER	4	2	9	-7	0	2	2	2
14.-BARCELONA	4	4	9	-5	0	1	3	1
15.-REAL MADRID DV	1	1	2	-1	0	0	1	0

## FEMENIL

EQUIPOS	PJ	GF	GC	DG	PG	PE	PP	PUNTOS
1.-DIAMOND FLOWERS	2	23	2	+21	2	0	0	6
2.-ARACELI'S FC	2	13	5	+8	1	0	1	3
3.-F D A	2	9	7	+2	1	0	1	3
4.-BARCELONA	2	7	6	+1	1	0	1	3
5.-LAS GUERRERAS	2	5	12	-7	1	0	1	3
6.-DYNAMITE FC	2	2	18	-16	0	0	2	0



## CAMPEONAS: BARCELONA

## SEGUNDA DIVISION INDOOR

EQUIPOS	PJ	GF	GC	DG	PG	PE	PP	PUNTOS
1.-DPVO NARANJOS	2	20	6	+14	2	0	0	6
2.-EL MANGO	3	27	17	+10	2	0	1	6
3.-ARACELI'S	2	14	7	+7	2	0	0	6
4.-MATAMOROS	3	22	21	+1	2	0	1	6
5.-CHELSEA	3	15	24	-9	1	0	2	3
6.-CAÑITAS	2	10	18	-8	0	0	2	0
7.-ATL. DE MADRID	3	17	32	-15	0	0	3	0

## TERCERA DIVISION "A"

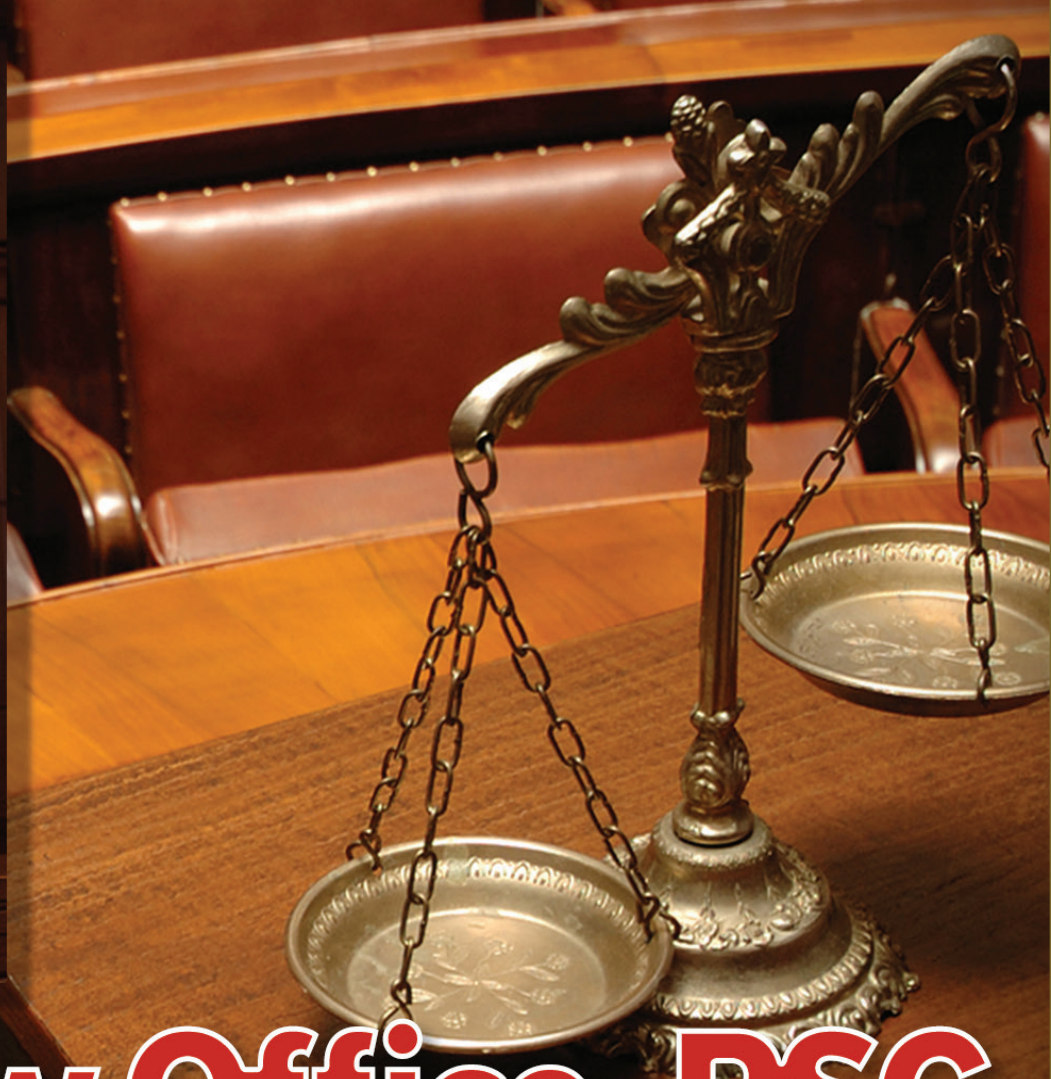
EQUIPOS	PJ	GF	GC	DG	PG	PE	PP	PUNTOS
1.-ATLAS	4	27	11	+16	3	1	0	10
2.-LA ROMA	4	29	17	+12	3	1	0	10
3.-LEON	3	24	8	+16	3	0	0	9
4.-TOROS NEZA	4	32	18	+14	2	1	1	7
5.-TIGRES	4	32	22	+10	2	1	1	7
6.-FRANKFORT FC	4	24	22	+2	2	0	2	6
7.-FUERZA EXTREMA	4	28	29	-1	1	0	3	3
8.-CACHORROS	3	11	22	-11	1	0	2	3
9.-COBRAS FC	1	2	5	-3	0	0	1	0
10.-PITUFOS	4	14	33	-19	0	0	4	0
11.-CRUZEIRO	3	7	43	-36	0	0	3	0

## TERCERA DIVISION "B"

EQUIPOS	PJ	GF	GC	DG	PG	PE	PP	PUNTOS
1.-DPVO HIDALGO	4	36	9	+27	3	1	0	10
2.-ARACELI'S	3	17	9	+8	3	0	0	9
3.-LOS PUMAS	4	29	16	+13	2	1	1	7
4.-TIBURONES	3	21	8	+13	2	0	1	6
5.-DPVO ANGEL	4	16	17	-1	2	0	2	6
6.-VALENCIA	4	12	16	-4	2	0	2	6
7.-VERACRUZ	4	13	17	-4	1	1	2	4
8.-NARANJOS	4	14	23	-9	1	1	2	4
9.-MI CASITA	4	14	13	+1	1	0	2	3
10.-EL TRI	4	7	51	-44	0	0	4	0



# El Abogado del Pueblo



## Santana Law Office, PSC

- Representación en casos de conducir bajo los efectos de alcohol. (DUI)
- Heridas de A • Automóviles • Heridas de Trabajo
- Negligencias de Médicos, Hospitales y Clínicas

**¡Si no conseguimos recompensas cobramos nada!**

Santana Law Office, PSC  
Licenciado/Abogado

201 West Short Street #600 (Piso 6)  
Lexington, KY 4050

(859) 254-5700 • (800) 575-5864  
jes@santana.com  
Fax: (859)254-8771